

UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

DIPARTIMENTO DI LINGUE E CULTURE MODERNE

AVVISO DI PROCEDURA DI VALUTAZIONE COMPARATIVA PER TITOLI PER L'AFFIDAMENTO DI INCARICHI DI LAVORO AUTONOMO DI TIPO OCCASIONALE/PROFESSIONALE

Repertorio Decreti n. 3424 del 6 settembre 2019

IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO

- Visto** il D. Lgs. 165/2001 e, in particolare, l'art. 7, commi 5 bis e 6;
- Visto** il Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna e successive modifiche, che disciplina tra l'altro le procedure di valutazione comparativa di cui sopra;
- Vista** il Decreto d'urgenza, della Direttrice, prof.ssa Elisa Bricco, del Dipartimento di lingue e culture moderne, repertorio n. 3579 del 2 settembre 2019;
- Vista** la ricognizione interna effettuata a mezzo posta elettronica in data 3 settembre 2019;

Considerato che non è pervenuta, nei termini richiesti, alcuna dichiarazione di disponibilità da parte del personale in servizio presso l'Università di Genova allo svolgimento dell'attività prevista;

Ravvisata la necessità di affidare a personale esterno **un** incarico con il seguente oggetto:
Attività di supporto alla didattica: Consulenza e attività seminariale, nell'ambito dell'insegnamento di Lingua e traduzione spagnola II della LM94, per l'a.a. 2019/2020. Seminario sulle caratteristiche generali dell'organizzazione del processo civile e penale in Italia; partecipazione al reperimento di materiali da adattare e usare in aula e alla stesura di dialoghi da utilizzare per simulazioni di interpretazioni giudiziarie (processo civile e penale). Partecipazione ai role play e al successivo commento delle videoregistrazioni;

Considerato che le prestazioni richieste sono altamente qualificate e sono necessarie per sopperire ad una esigenza di natura temporanea;

Verificata la disponibilità di bilancio sul budget del Dipartimento di Lingue e culture moderne sul Progetto 100018-2019-EB-ALTRI-DID_001_Innovazione_Didattica (Trasferimento fondi per finanziamento progetto di innovazione didattica - Area apprendimento permanente e orientamento), di cui è responsabile la Direttrice del Dipartimento;

DECRETA

1. Ai sensi dell'art. 7 del Regolamento di Ateneo per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, è indetta una procedura comparativa per titoli, per l'affidamento di n. 1 incarico di lavoro autonomo avente ad oggetto: Attività di supporto alla didattica: Consulenza e attività seminariale, nell'ambito dell'insegnamento di Lingua e traduzione spagnola II della LM94, per l'a.a. 2019/2020. Seminario sulle caratteristiche generali

dell'organizzazione del processo civile e penale in Italia; partecipazione al reperimento di materiali da adattare e usare in aula e alla stesura di dialoghi da utilizzare per simulazioni di interpretazioni giudiziarie (processo civile e penale). Partecipazione ai role play e al successivo commento delle videoregistrazioni.

2. La prestazione da svolgere è dettagliatamente descritta nella “scheda progetto” che fa parte integrante del presente avviso.
3. Per poter essere ammessi alla procedura i candidati dovranno essere in possesso dei seguenti **requisiti**:
 - Titolo di studio: laurea magistrale o specialistica o V.O. in Giurisprudenza;
 - Comprovata esperienza di attività seminariale rivolta alla formazione di linguisti, traduttori e interpreti in ambito giuridico e giudiziario **almeno biennale**;
 - Essere madrelingua italiana;
 - Non aver riportato condanne penali definitivamente accertate che incidano sulla moralità professionale, non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, o in ogni caso non trovarsi in situazioni a cui la legge ricollega un'incapacità di contrarre con le Pubbliche Amministrazioni;
 - Non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico;
 - Godimento dei diritti civili e politici;
 - Godimento dell'elettorato attivo;
 - Possesso dei requisiti di idoneità tecnico professionali ex art. 26, comma 1, lett. a), punto 2, del D. Lgs. 81/08 e allegato XVII (di norma per prestazioni intellettuali il possesso di tali requisiti si limita alla regolarità contributiva nei confronti degli enti previdenziali competenti).

Ai sensi dell'art.18, comma 1, lett. c) della Legge 30.12.2010, n. 240, non possono essere ammessi alla valutazione comparativa coloro che abbiano un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente alla struttura che intende stipulare il contratto, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università.

I cittadini stranieri dovranno essere in possesso di un titolo di studio riconosciuto equipollente a quelli di cui al precedente comma in base ad accordi internazionali, ovvero con le modalità di cui all'art. 332 del Testo Unico 31/8/1933, numero 1592. Tale equipollenza dovrà risultare da idonea certificazione rilasciata dalle competenti autorità.

4. Costituiscono **titoli** di valutazione in sede di procedura comparativa:
 - a) Titolo di studio minimo previsto per l'accesso: **voto di laurea**;
 - b) Esperienza, anche in ambito accademico, di istituzioni o enti, pubblici o privati, anche a supporto di studi e ricerche nel settore di riferimento: n. anni, oltre a quelli previsti come requisito per l'ammissione alla procedura.
5. Le domande di partecipazione debitamente sottoscritte – redatte secondo gli allegati moduli A e B (se necessario) e corredate da un curriculum professionale e dalla copia di un documento di riconoscimento – dovranno essere:
 - **Presentate direttamente** alla Segreteria del Dipartimento di Lingue e Culture Straniere – Piazza Santa Sabina 2 – 3° Piano 16124 GENOVA (dal lunedì al venerdì dalle ore 8,00 alle ore 12,00);

- **Trasmesse** al Dipartimento di lingue e culture moderne mediante servizio di posta elettronica certificata all'indirizzo: diplingue@pec.unige.it (solo se in possesso di posta elettronica certificata);
- **Trasmesse** al Dipartimento di lingue e culture moderne mediante servizio di **posta elettronica** all'indirizzo: segreteria.amministrativa@lingue.unige.it;
- **Trasmesse** al Dipartimento di lingue e culture moderne a mezzo raccomandata A/R all'indirizzo sopra indicato. In caso di spedizione **non fa fede la data del timbro postale**, pertanto il candidato la cui domanda pervenga oltre il termine indicato si intende automaticamente escluso, senza onere di comunicazione da parte di questa Amministrazione. Si precisa, quindi, che verranno accettate solo le domande che saranno pervenute entro il termine di scadenza previsto dal presente avviso.
Il plico dovrà recare, oltre all'intestazione del mittente, la dicitura: "Avviso di procedura di valutazione comparativa per titoli per l'affidamento di incarichi di lavoro autonomo - Attività di supporto alla didattica: Consulenza e attività seminariale nell'ambito dell'insegnamento di Lingua e traduzione spagnola II della LM94 per l'a.a. 2019/2020;

entro 10 giorni (lavorativi) a partire dalla data di pubblicazione dell'avviso di procedura comparativa sul sito dell'Ateneo.

Per informazioni: 010.209.5685.

6. La valutazione degli elementi di cui al precedente punto 4 sarà effettuata da un'apposita commissione nominata dal Consiglio del Dipartimento di Lingue e Culture Straniere. La composizione della Commissione verrà pubblicata, dopo la scadenza dell'avviso di procedura comparativa, sul sito dell'Ateneo e del Dipartimento, nello stesso spazio di pubblicazione dell'avviso.
7. L'esito della procedura sarà pubblicato sul sito internet dell'Università nella sezione degli avvisi di procedura comparativa. Apposita comunicazione sarà inviata per posta elettronica - all'indirizzo e-mail comunicato nella domanda - al solo vincitore della medesima.
8. Qualora il vincitore sia un pubblico dipendente il conferimento dell'incarico sarà subordinato alla preventiva autorizzazione dell'Amministrazione di appartenenza ai sensi dell'art. 53, commi 7, 8 e 10 del D.Lgs. n. 165/2001.
9. Il contratto sarà stipulato nelle forme di legge entro 30 giorni dalla pubblicazione dell'esito della procedura fatti salvi i tempi necessari per acquisire l'ulteriore autorizzazione di cui al punto 8 da parte del vincitore. Trascorso tale termine senza che, per colpa del professionista, si addivenga alla stipula, ai sensi dell'art. 9 del Regolamento per il conferimento di incarichi di collaborazione esterna, si provvederà a contattare gli eventuali professionisti ammessi alla procedura secondo l'ordine di graduatoria.
10. L'incarico sarà svolto personalmente dal soggetto selezionato, in piena autonomia e senza vincolo di subordinazione. I collaboratori non sono inseriti nell'organizzazione gerarchica dell'Amministrazione committente.
11. L'efficacia del contratto sarà condizionata alla pubblicazione dei relativi dati sul sito web di Ateneo ai sensi dell'art. 3, comma 18, della L. n. 244/2007.
12. La prestazione dovrà concludersi entro 8 mesi dalla data di efficacia del contratto, presumibilmente da ottobre 2019 a maggio 2020.
13. Il compenso lordo onnicomprensivo è stabilito in 1.200,00 euro (comprensivo di ogni onere previdenziale, assistenziale e IVA);
- Il compenso presunto lordo prestatore calcolato sull'importo minimo, derivante dall'applicazione del regime fiscale più elevato e dei costi azienda derivanti, è stimato in 916,17 euro;

- Il compenso presunto lordo prestatore calcolato sull'importo massimo, derivante dall'applicazione del regime fiscale più elevato e dei costi azienda derivanti, è stimato in 1.153,85 euro;

Gli importi indicati sono presunti e rappresentano il compenso lordo prestatore minimo e massimo che varierà a seconda del regime fiscale del vincitore e dei costi azienda collegati.

La spesa graverà sul Progetto 100018-2019-EB-ALTRI-DID_001_Innovazione_Didattica (Trasferimento fondi per finanziamento progetto di innovazione didattica - Area apprendimento permanente e orientamento), di cui è responsabile la Direttrice, del bilancio del Dipartimento di Lingue e culture moderne (DLCM) dell'esercizio 2019.

14. Gli oneri per la sicurezza sono stati definiti pari a 0 e, ai sensi dell'art. 26, comma 3 bis del D.Lgs. 81/09, trattandosi di prestazione intellettuale, non è stato redatto il Documento Unico di Valutazione dei Rischi da Interferenza (DUVRI).
15. Il Responsabile del procedimento è il *Segretario Amministrativo, dott.ssa Silvia Orsino*, del Dipartimento di Lingue e culture moderne (DLCM)
16. Il trattamento dei dati personali del collaboratore avverrà secondo le modalità stabilite dal Regolamento (UE) 679/2016 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati" e dal D.Lgs. n.196/2003 ove compatibili nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.
17. Copia dell'avviso di indizione della presente procedura comparativa sarà pubblicata sul sito Internet dell'Ateneo.

IL RESPONSABILE AMMINISTRATIVO
(dott.ssa Silvia ORSINO)

Silvia Orsino



UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI GENOVA

SCHEDA PROGETTO

<p>Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto: <i>Elena Errico, Professore associato, DLCM</i> <i>Settore Scientifico Disciplinare L-LIN/07 - LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA</i></p>
<p>Obiettivo del progetto: <i>fornire consulenza e supporto alla preparazione e alla realizzazione di simulazioni nell'ambito della materia denominata Lingua e Traduzione Spagnola 2 - LM94 (cod. 65044)</i></p>
<p>Oggetto della prestazione: Attività di supporto alla didattica: Consulenza e attività seminariale</p>
<p>Descrizione dettagliata della prestazione: Nell'ambito dell'insegnamento di Lingua e traduzione spagnola II della LM94, per l'a.a. 2019/2020. Seminario sulle caratteristiche generali dell'organizzazione del processo civile e penale in Italia; partecipazione al reperimento di materiali da adattare e usare in aula e alla stesura di dialoghi da utilizzare per simulazioni di interpretazioni giudiziarie (processo civile e penale). Partecipazione ai role play e al successivo commento delle videoregistrazioni.</p>
<p>Competenze richieste al prestatore:</p> <ul style="list-style-type: none">- <i>Titolo di studio:</i> laurea magistrale o specialistica o V.O. in Giurisprudenza;- Comprovata esperienza di attività seminariale rivolta alla formazione di linguisti, traduttori e interpreti in ambito giuridico e giudiziario <i>almeno biennale</i>;- Essere madrelingua italiana.
<p>Durata del progetto: La prestazione dovrà concludersi entro 8 mesi dalla data di efficacia del contratto presumibilmente da ottobre 2019 a maggio 2020</p>
<p>Compenso: Il compenso lordo ominicomprendivo è stabilito in <u>1.200,00 euro</u> (comprensivo di ogni onere previdenziale, assistenziale e IVA) e graverà sul Progetto 100018-2019-EB-ALTRI-DID_001_Innovazione_Didattica (Trasferimento fondi per finanziamento progetto di innovazione didattica - Area apprendimento permanente e orientamento) del bilancio del Dipartimento di Lingue e culture moderne (DLCM) dell'esercizio 2019.</p> <ul style="list-style-type: none">- <i>Il compenso presunto lordo prestatore calcolato sull'importo minimo, derivante dall'applicazione del regime fiscale più elevato e dei costi azienda derivanti, è stimato in <u>916,17 euro</u>;</i>- <i>Il compenso presunto lordo prestatore calcolato sull'importo massimo, derivante dall'applicazione del regime fiscale più elevato e dei costi azienda derivanti, è stimato in <u>1.153,85 euro</u>;</i> <p><i>Gli importi indicati sono presunti e rappresentano il compenso lordo prestatore minimo e massimo che varierà a seconda del regime fiscale del vincitore e dei costi azienda collegati.</i></p>
<p>Natura Fiscale della prestazione: (non si applica nel caso un dipendente dell'Ateneo risponda alla ricognizione interna) <i>Contratti che hanno per oggetto una prestazione unica a esecuzione pressoché istantanea (carattere episodico quali studi, consulenze etc) e nell'ambito dei quali il committente effettua il controllo del solo risultato che si propone di ottenere: lavoro autonomo – redditi diversi (art. 67, comma 1, lett. I, D.P.R. 917/86</i></p>

TUIR); lavoro autonomo - redditi di lavoro autonomo- professionisti abituali (art. 53, comma 1, D.P.R. 917/86 TUIR)

Firmato il Responsabile del progetto e dell'esecuzione del contratto
(prof.ssa Elena Errico)



Modello "A"

allegato all'avviso di procedura comparativa repertorio decreti n. 3424
Responsabile del procedimento dott.ssa Silvia Orsino
Per informazioni 010 2095685

del 06/09/2019

Al Responsabile Amministrativo
dott.ssa Silvia ORSINO
Università degli Studi di Genova
Dipartimento di Lingue e Culture
Straniere
GENOVA

Il/la sottoscritto/a

Nato/a a Prov. il

Residente a Prov. CAP

in Via N °.....

Codice Fiscale

Recapito telefonico

indirizzo e-mail

chiede di essere ammesso a partecipare alla procedura comparativa, per titoli, per la stipula di un incarico di lavoro autonomo di natura occasionale, avente ad oggetto:

Attività di supporto alla didattica: Consulenza e attività seminariale, nell'ambito dell'insegnamento di Lingua e traduzione spagnola II della LM94, per l'a.a. 2019/2020. Seminario sulle caratteristiche generali dell'organizzazione del processo civile e penale in Italia; partecipazione al reperimento di materiali da adattare e usare in aula e alla stesura di dialoghi da utilizzare per simulazioni di interpretazioni giudiziarie (processo civile e penale). Partecipazione ai role play e al successivo commento delle videoregistrazioni.

Dichiara sotto la propria personale responsabilità, ai sensi degli artt. 46 e 47 del D.P.R. 445/2000, consapevole delle sanzioni penali previste dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- di essere nato in data e luogo sopra riportati;
- di essere residente nel luogo sopra riportato;
- di eleggere il seguente domicilio presso il quale indirizzare eventuali comunicazioni relative alla presente procedura (se diverso dalla residenza);

comune

prov.

indirizzo

c.a.p.

telefono

- di essere cittadino

- se cittadino italiano, di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di..... PROV.....

ovvero

i seguenti motivi della non iscrizione o cancellazione dalle liste elettorali

.....

Per i cittadini stranieri:

- di godere dei diritti civili e politici in

ovvero

- i seguenti motivi del mancato godimento.....

.....

- di avere adeguata conoscenza della lingua italiana;

- di non aver riportato condanne penali definitivamente accertate che incidano sulla moralità professionale, non essere destinatario di provvedimenti che riguardano l'applicazione di misure di prevenzione, o in ogni caso di non trovarsi in situazioni a cui la legge ricollega una incapacità di contrarre con le Pubbliche Amministrazioni;

ovvero

di aver riportato le seguenti condanne penali o di avere i seguenti procedimenti penali pendenti (indicando gli estremi delle relative sentenze):

.....

- di non avere motivi di incompatibilità previsti dalla legge o legati ad interessi di qualsiasi natura con riferimento all'oggetto dell'incarico;
- di godere dei diritti civili e politici
- di non avere vincoli di parentela o di affinità fino al IV grado compreso, e di non essere coniugato con un professore del Dipartimento di Lingue e Culture Moderne, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università.
- di essere in possesso dei requisiti di idoneità tecnico professionale ex art. 26 , comma 1, lett. a), punto 2, del D.lgs 81/08 e allegato XVII

.....

- di essere in possesso della Laurea in.....
conseguita il
presso
con la votazione di
- di avere maturato la/le seguente/i esperienza/e lavorativa/e in un ambito attinente all'oggetto dell'incarico;

.....
.....
.....
.....

.....
.....

- di non aver prestato né di prestare attualmente servizio presso pubbliche amministrazioni

ovvero

di prestare o aver prestato servizio presso le seguenti pubbliche amministrazioni (precisare i periodi di servizio e le qualifiche rivestite nonché, in caso di cessazione, le cause di risoluzione del/i rapporto/i di impiego):

.....
.....
.....

di non essere stato destituito dall'impiego presso una pubblica amministrazione per persistente insufficiente rendimento, né di essere stato dichiarato decaduto da un impiego statale, ai sensi dell'art. 127, lettera d) del D.P.R. 10.1.1957, n. 3;

- di possedere i seguenti titoli che dichiara ai fini della valutazione comparativa (indicare ciascun titolo completo di tutti gli estremi identificativi, con la relativa votazione);

.....
.....
.....
.....

DICHIARA INOLTRE

- di essere titolare di Partita IVA

Prestazione resa nell'esercizio dell'arte e della professione:

- da assoggettarsi all'imposta sul valore aggiunto;
- da non da assoggettarsi all'imposta sul valore aggiunto;

da assoggettarsi:

- al contributo integrativo del ____% (ex Decreto Interministeriale del 14/07/2004)
- al contributo a titolo di rivalsa del 4% (art. 1 L. 662/96)

- di essere dipendente PRIVATO (contratto di lavoro subordinato)
- di essere PENSIONATO

Allega alla presente domanda:

- *curriculum vitae*, datato e firmato, redatto secondo il formato europeo allegato all'avviso, privo dei dati personali e sensibili (indirizzo, numeri telefonici, posta elettronica) o altre informazioni da cui si evincano scelte/ opinioni personali
- copia fotostatica di un documento di identità in corso di validità
- (facoltativo) fotocopia non autenticata dei titoli utili ai fini della valutazione da parte della Commissione valutatrice
- modulo UNIGE dichiarazioni incarichi e no conflitti
- scheda anagrafica

Il sottoscritto, con la sottoscrizione della presente domanda, dichiara di accettare tutto quanto è disposto e previsto nell'avviso di selezione.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza che la Segreteria del Dipartimento non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, nè per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Il sottoscritto si impegna a notificare tempestivamente le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della domanda.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza delle sanzioni penali cui incorre nel caso di dichiarazione mendace o contenenti dati non più rispondenti a verità, come previsto dall'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445.

Il sottoscritto dichiara di essere a conoscenza dell'art. 75 del D.P.R. 28.12.2000 n. 445, relativo alla decadenza dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato, qualora l'Amministrazione, a seguito di controllo, riscontri la non veridicità del contenuto della suddetta dichiarazione.

Il sottoscritto dichiara inoltre di essere informato che il trattamento dei dati personali avverrà secondo le modalità stabilite dal Regolamento (UE) 679/2016 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati" e dal D.Lgs. n.196/2003 ove compatibili nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.

.....
Luogo Data

Firma

MODELLO B

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DI CERTIFICAZIONI
(art. 46 del D.P.R. n. 445/2000)

DICHIARAZIONI SOSTITUTIVE DELL'ATTO DI NOTORIETA'
(art. 47 del D.P.R. n. 445/2000)

Il/La sottoscritto/a COGNOME _____
(per le donne indicare il cognome da nubile)

NOME _____ CODICE FISCALE _____

NATO A _____ PROV. _____

IL _____ SESSO _____

ATTUALMENTE RESIDENTE A _____ PROV. _____

INDIRIZZO _____ C.A.P. _____

TELEFONO: _____ MAIL: _____

consapevole che chiunque rilascia dichiarazioni mendaci, forma atti falsi o ne fa uso è punito ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia,

DICHIARA:

Dichiaro inoltre di essere informato, che il trattamento dei dati personali avverrà secondo le modalità stabilite dal Regolamento (UE) 679/2016 "Regolamento Generale sulla protezione dei dati" e dal D.Lgs. n.196/2003 ove compatibili nel rispetto dei principi di liceità, correttezza, trasparenza, limitazione della finalità, minimizzazione dei dati, esattezza, limitazione della conservazione, integrità, riservatezza e responsabilizzazione.

.....
Luogo Data

Il dichiarante